



# Despusizons de Tratamënt

Planificazion preventiva di tratamënc dla sanità  
Lege statela di 22 dezëmber 2017, n. 219

## Indesc

Percie ch' sta brosciura? .....	3
La Despusizons de tratamënt coche elemënt dla planificazion preventiva di tratamënc dla sanità: n strumënt per renfurzé l' autodeterminazion dla pazientes y di pazienc ala fin de si vita .....	5
Despusizons de tratamënt .....	6
La situazion giuridica .....	11
Avertënzes per scrì ora la Despusizons de tratamënt .....	15
Glosser .....	20
Despusizons de tratamënt: n model .....	27

### Publicà da

Provincia autonoma de Bulsan-Südtirol - 2020 (edizion elabureda da nuef)

Departimënt Sanità, Sport, Politiches sozieles y Lëur [www.provincia.bz.it/salute-benessere](http://www.provincia.bz.it/salute-benessere)



N possa damandé la brosciura pra l secretariat dl Cunité etich provinziel o la ciarië ju da Internet sot a „Etica e salute“ o „Ethik und Gesundheit“ sun nosta plata [www.provincia.bz.it](http://www.provincia.bz.it)

### Secretariat dl Cunité etich provinziel

Evi Schenk

Streda Canonicus M. Gamper, 1

39100 Bulsan

Tel. 0471 418 155

[evi.schenk@provincia.bz.it](mailto:evi.schenk@provincia.bz.it) | [ordinamentosanitario@provincia.bz.it](mailto:ordinamentosanitario@provincia.bz.it)

### Redazion

Massimo Bernardo, Carlo Casonato, Maria Vittoria Habicher, Herbert Heidegger, Thomas Lanthaler, Martin Lintner, Georg Marckmann, Evi Schenk, Marta Tomasi, Anita Tscholl, Marta von Wohlgemuth

**Traduzion** Ufize Cuestions linguistiches

**Grafica e Layout** [www.obkircher.com](http://www.obkircher.com) | T 0471 614 103

**Stampa** Stamparia provinziela

## Percie ch' sta brosciura?

Tres l' svilup dla medejina moderna possen varì truepa malaties o almanco nfluenzé positivamënter si decurs. Tl' particular ie la puscibltà de salvé vites umanes nce tl' cajo de nzidënc o malaties scialdi grieves avaneda dassënn.

Ma canche la terapies ne fej auter che slungë la suferënza y l' agunia se damanden sce l' prugres dla medejina, che ie pu per sé bon, sibe mo tl' nteres dla pazientes y di pazienc.

Chësta pensier ti fej tëma a truepa persones, dantaldut sce n' pënza ala situaziions te chëles che n' possa pierder la capacità de purté a esprescion si ulentà o tumé te na cundizion de ncapazità mentela y de messei lascé che i autri dezide per nëus. La persones uel pudëi dezider nstësses tla cuestions mediches che les toca y les ulëssa pudëi se defënder contra la puscibltà de ne vester nia bones de tò la dezijiions curespundëntes. For plu persones ne mor nia te n' iede y a na maniera che n' se l' aspieta nia, ma do na malatia che se tira ora y che ie lieda ala perduda dla capacità de dezider y de purté a esprescion si ulentà y, dant o do, al bujën de tò dezijiions n' cont de terapies de mantenimënt dla vita.

### **La Despusiziions de tratamënt (DT) ie propi tlo per chësc.**

Les nes pieta la puscibltà de pensé do a d'ëura assé ala dezijiions che ulessan tò tl' cajo che unissan tuchei da na malatia grieva y che fassan da muri y de mëter ju chësta dezijiion per scrit. Les nes dà, oradechël, nce la ucajian de rujené dla tematiches che à da n' fé cun la fin dla vita cun la persones de familia y de crëta. De gra ala Despusiziions de tratamënt pudons perchël nfluenzé i tratamënc saniteres y stravardé l' dërt de autodeterminazion nce canche ne son nia plu tla cundiziions de purté a esprescion nosta ulentà.

Ënghe per la persones de familia y per l' personal medich y secudient possel vester de gran utl' savëi tan inant pudëi jì tl' adurvanza dla strategies y di strumënc de mantenimënt dla vita tl' respet dla ulentà purteda a esprescion y de chëla jagheda dla persona.

L' Cumité etich se dà ju da giut incà cun cuestions che reverda la fin dla vita y, n' chësc cont, àl for inò tëut posizion jan a fonz dla tematica. L' fat che na malatia ne se lascia nia varì y l' muri ne daussa nia unì limitei a na cuestion mé medica y medejinela ajache liei limpea iel na lingia de aspec individuei, soziei, religëusc y spirituei. La dezijiions n' chësc cont ie sambën defin per-suneles coche nce i valores y l' crëidum religëusc de uni una/un de nëus l' ie. Te chësc cunttest iel na ublianza fundamentela per l' personal saniter respeté – ora che i prinziips bioetics dla benefizienz medica, dl' "nia ti fé dl' mel" (*primum non nocere*) y dla giustizia – l' autonomia y l' prinzip de autodeterminazion dl' individum.

Chèsta brosciura dèssa vester n strumènt de consultazion sce ulessan, tl cajo che ne fassan n iede nia bones/boni de purté a esprescion nosta ulentà, stabili tres la Despusizions de tratamènt a ciuna terapies che ulessan o ne ulessan nia unì sometudes/sometui. La tlarèsc dantaldut a na maniera scialdi cuncreta l senificat dla Despusizions de tratamènt y si aplicazion pratica. L vèn pona ilustrà l cheder giuridich de referimènt do l'apurvazion dla lege n. 219/2017 (Normes tla materia dl cunsèns nfirmà y dla despusizions de tratamènt). La indicazions per la redazion dla Despusizions de tratamènt dèssa vester n aiut per scrì ora l formular d'ejèmpl tamesa la brosciura a na moda che n posse se fé n pensier n cont di bujèns y dejideres che n à y per i documenté te na forma scritta. Te chèsc cuntest iel de gran mpurtanza se nuzé dla consulènza de na persona cumpetènta tl ciamp dla medejina. Chèsta pudèssa vester la dutora/l dutor de cèsa.

Per chi che ie dla minonga che l fossa de mpurtanza che la dezijions da mèter tla Despusizions de tratamènt sibe urientedes aldò di valores y dla prescrizions morales de si crèidum religèus cunsieien la consulènza de na reprejenta/n reprejenta dla cumenanza religèusa de chèla che n fej pert che sebe nèut de cuestions etiches.

La/l autores se rënd cont dl fat che la vita y la mort ne ie nia te nosta mans y che truep aspec che à da n fé cun la ultima fasa dla vita ne possa no unì udui danora no planifichei. Te chèsta situazions possel perchël vester n gran aiut per duc i sogec nteressei, sibe per la persones de familia sibe per l personal secudient, sce i à rujenà dant cun la persones tuchedes dla malatia, dla fin dla vita y dla mort, ma nce dla minonga che les à n cont dla terapies de mantenimènt dla vita. Chèsc possa, tla fasa terminela dla vita, purté pro ala defendura dla denità de n individum aldò de coche èl se l mbincia. A chèsta maniera ne vèniel nia mé respetà la lidèza de tò dezijions dla persona (autodeterminazion), ma l ti vèn nce judà ala persones de familia y al personal saniter a la curé, a la acumpaniè y a tò cumià da d'èila.

Acioche chèsta brosciura sibe l plu puscibl saurida da maneje an renunzià d'afrunté cuestions etiches de relevanza.

Per nfirmazions plu ala menuda ve nvions a liejer la publicazions de nfirmazion dl Cunité etich provinziel „Künstliche Ernährung und Flüssigkeitszufuhr“ (Alimentazion y idratazion artifiziala“ y „Therapiezieländerung bei schwerkranken Patientinnen und Patienten und Umgang mit Patientenverfügungen“, coche nce de jì a cialé sun la plata internet [www.provincia.bz.it](http://www.provincia.bz.it) sot a „Etica e salute“ o „Ethik und Gesundheit“.

## **La Despusizions de tratamënt coche elemënt dla planificazion preventiva di tratamënc dla sanità: N strumënt per renfurzé l'autodeterminazion dla pazientes y di pazienc ala fin de si vita.**

La esperienzes fates te d'autri paejes cunfermea che per l respet dla ulentà dla persones ala fin de si vita ne iel nia assé scrì ora n formular. Scebèn che l ie unì fat de gran sforc vèn la puscibltà de fé na Despusizion de tratamënt mo puech nuzeda. Oradechèl ieles suvènz formuledes a na maniera puech prezisa y puech tlera, o che les ne ie nia da abiné tl cajo de malatia acuta y l ne n vèn perchël nia tenì cont coche n dassèssa pra la dezijions n cont dla terapies.

Per ti dé plu fazion ala Despusizions de tratamënt an ti USA y do y do nce te d'autri stac svilupà na strategia denuminada *Advance Care Planning* (ACP). Chèsta strategia se stiza sun doi pilastri: dantaldut à la persona nteresseda la puscibltà – tl cheder de n pruzes de dialogh che se dejëuj cun l sustèni de profesciunisć – de madurì si dezijions terapeutiches per l cajo te chël che la pierd si capazità de purté a esprescion si ulentà y de les documenté tres Despusizions de tratamënt che vèn ntendudes y che ie regionalmënter standardisedes. N plu vèniel nce tëtut ite la strutures saniteres y de secudienza dl teritore y si personal, che vèn nformà y nsenià ju acioche la Despusizions de tratamënt sibe for da garat y vènie tëtutes n cunscidrazion pra la dezijions terapeutiches. L vèn per ejèmpl regulamentà coche la DT dèssa unì tenides su y mandedes inant danter la dutora/l dutor de cèsa, l spedel y la struttura de secudienza. La Despusizions de tratamënt devènta nsci n tapl mpurtant de n pruzes de comunicazion plu lonch sibe tl cheder dla planificazion preventiva di tratamënc saniteres sibe ti pruzesc de dezijion ala fin dla vita. La esperienzes internaziuneles desmostra che a chèsta maniera ne vèniel nia mé garantì l respet efetif dl'autodeterminazion ala fin dla vita, ma l vèn nce miurà dassënn la cualità dl'assistènza ala pazientes/ai pazienc y ala persones de familia.

La Despusizions de tratamënt dèssa nce tl Südtirol diventé na pert ntegranta dl sistem saniter y de secudienza y tò ite l personal secudient nfermieristich, la/i dutores de cèsa, l personal saniter dl spedel y duc chèi che secudieia la persones tla cèses de paussa. Dantaldut ie la/i dutores de cèsa cherdei a ti pité a si pazientes/pazienc n dialogh y na consulènza de cumpetënc per seguré na drèta formulazion dla Despusizions de tratamënt. Nce la persones de familia y d'autra persones de crèta dassèssa, sce l ie puscibl, unì tëtutes ite tl pruzes dl dialogh. Chèsta brosciura dèssa vester n aiut acioche chèsc sibe plu saurì.

De mpurtanza tla planificazion preventiva di tratamënc saniteres ie l urientamënt de viers dla persona uel dì dla pazienta o dl pazient: tl zënter di dialogs y dla consulènza iel defati da mèter si ulentà y si valores. Chèsc cumporta sambèn n gran mudamënt tl raport limpea, n mudamënt che va sëura l cuntest dla planificazion ora.

## **Despusizions de tratamënt**

### **Cie ie pa la Despusizions de tratamënt?**

Tres la Despusizions de tratamënt (DT) possa la persona stabilì a priori l'assistënza che la uel giapé tl cajo che la ne ie, pervia dla cunsequenzes de na malatia grieva, nia bona de tò dezijions autonomes. Tres la Despusizions de tratamënt scrites a na maniera ulentera, cunsavëivla y penseda ti dan ala persones de familia y al personal saniter y secudient indicazions de utl sun la ulentà persunela n cont di tratamënc saniteres.

La Despusizions de tratamënt ie mpurtantes, nia mé ajache tres chëstes iel puscibl adaté i tratamënc saniteres dl daunì ala ulentà dla pazientes y di pazienc, ma nce ajache les smendrësc l risch che l vënie fat tratamënc che ne tleca nia o che ne ie nia de bujën. Les alesirësc oradechël l pëis dla dezijions che la persones de familia y l personal saniter muessa tò y les schiva che l vënie a se l dé cunflic danter la persones nteressedes.

### **Ciuldì ie pa l'autodeterminazion dla persona tan mpurtanta?**

Ti ultimi ani à la medejina fat de gran vares inant y la fajerà mo truep prugresc nce tl daunì, y cundeche l avanerà la puscibltà de remplazé artifizialmënter truepa funzions vitales dla persona. Tl ciamp dla medejina saral nsci da garat na lingia for majera de ntervënc saniteres de marueia.

La vita dla persona possa urmëi unì mantenida nce te cundizions scialdi zariëuses y ala zibla, a na moda che l ie da se damandé sce cër ntervënc sibe bën mo tl nteres dla pazienta o dl pazient. N plu possa te truep caji la mesures de terapia intensiva metudes a jì ala fin dla vita mé plu sburdle ora la mort. Perchël messons dezider ce sort de opzions terapeutiches puscibles che ulon ti caji specifichs efetivamënter adoté. Pervia che tla sozietees modernes valutea uni persona a na maniera defrënta la limitazions fisiches y psichiches iel drët che l sibe la persona diretamënter nteresseda a dezider sce la uel unì mantenida n vita artifizialmënter o no. Chësc ne curespuend nia mé a n dërt universel de autodeterminazion, ma nce al bujën de uni pazienta y pazient de dezider n prima persona n cont dla sort de tratamënc medics a chëi che la uel se somëter.

### **Muessen pa tenì cont dl Cunsëns nfurmà?**

Da ani ne mët plu deguni n descucion la fazion lienta dl Cunsëns nfurmà n basa a chël che uni pazienta/pazient possa, cun l aiut dl personal medich, crì ora sce autorisé o no l scumençiamënt o l jì inant di tratamënc saniteres. Aldò dla normes costituzioneles, legislative y deontologiches iel urmei tler che l dutor ne daussa te degun cajo fé n tratamënt diagnostic o terapeutich zënza avëi dant giapà l cunsëns dla pazienta/dl pazient.

La pazientes/I pazienc, che à la plëina capacità de tò dezijions à donca l dërt de se paré te uni mumënt contra n tratamënt saniter, ënghe sce les/i resieia a chësta maniera si vita. La cundizion dl dërt al cunsëns ie l dërt de giapé na nfirmazion detalieda da pert dla/di dutores.

### **Y sce la persona tucheda ne ie nia tla cundizions de tò na dezijion?**

La situazion se cumplichea canche la pazienta/I pazient ne ie nia plu tla cundizions de ntënder o comuniché si ulentà al personal medich, canche la persona ie te n stat te chël che la capacità de tò dezijions o de les comuniché ne ie nia data. Sambën muessel nce te na tel situazion vester na maniera de tò n cunscidrazion si cunsëns o refudeda n cont de cër tratamënc saniteres che pudëssa n cajo unì fac. La Despusizions de tratamënt ie na estension dl cunsëns nfirmà: tres la Despusizions de tratamënt iel puscibl pensé sëura per tëmp y ëura sun i tratamënc a chëi che ulon se somëter tl cajo che assan da pierder nosta capaziteies de dezider y de documenté tla forma scritta nosta ulentà de chësc viers.

L Stat à for la ublianza de garantì l'assistënza y la defendura dla vita de uniuna y uniun. Ma chësc ne uel nia dì che na persona ne posse nia dezider danora cie che la uel che l unisse fat te cërta situazions o sce la uel refudé cër tratamënc.

### **Chi possa pa me judé a scrì mi Despusizions de tratamënt?**

La defendura che l stat ti segurea ala persona vën recunesciuda sce la à la puscibltà de giapé, canche la scrij si Despusizions de tratamënt, na consulënza medica cualificheda. Na funzion mpurtanta à te chësc cuntest la/i dutores de cësa sciche nce la/i dutores spezialisei. Chëstes/chisc cunësc per l solit miec de duc si pazientes/pazienc nsci da pudëi ti tlarì malaties puscibles. Les/i possa ti tlarì i fins dla cures y di tratamënc y ti judé a tò na dezijion aldò de si cunvinzions.

Sambën ne possen nia udëi danora uni decurs puscibl de na malatia y dezider per uni cajo singul ciuna misura medejinela che ie da iede a iede da tò n cunscidrazion o da stlù ora. Tla Despusizions de tratamënt possel perchël ënghe unì descrì ce valores che n à, coche n vëij l mond y la vita y ce sort de minonga che n à n cont dla denità dla persona y dla cualità dla vita. Pian via da chësc iel pona puscibl jaghé la ulentà dla pazienta o dl pazient sce l ëssa da unì a se l dé na malatia o na situazion che ne ie nia tëuta n cunscidrazion tl detail.

### **Ce dërc vën pa defendui tres la Despusizions de tratamënt?**

Tres la Despusizions de tratamënt vëniel defendù l dërt de n cunsëns nfirmà y cunde chël l'autodeterminazion de na pazienta o n pazient. Chësc dërt vën nce recunesciù tres l fat che l vën, sce n cajo, azetà l dejidere eventuel de ulëi renunzië a na cërta cura o a n cër tratamënt o nce a duta la mesures che slongia ora la vita. Te chësc cajo vëniel renunzià a tò mesures che ëssa coche cunseguenza per la persona nteresseda na situazion nia azetabla. Na renunzia a n tratamënt medich ne uel nia dì che la persona nteresseda vënie refudeda o che n ne respeteie nia si denità sciche sce l ne paieissa nia la mueia de la curé inant y cialé sun si vita. Sambën à na pazienta o n pazient nce l dërt che duta la mesures mediches da fundamënt vënie dejëutes cun l fin de slungë si vita.

L dèrt de fissé dantaprima tratamënc puscibli ne ie nia da cunfrunté cun l dèrt a n omizid atif (eutanasia), ma cun l dèrt de pudèi pertènder dala/dai dutores la cundizion o l nia mantenimènt de pruzedures terapeutiches, che la persona nteresseda refudèssa per rejons morales y legales sce la fossa mo tla cundizion cuscianta de pudèi agì.

Dal pont d'ududa etich iel defati na defrènzia essenziela danter n omizid atif, p.ej. tres la soministrazion de na gran cuantità de na sustanza che porta ala mort, y l lascé murì, p.ej. renunzian a tratamënc o fian via tratamënc che ne ie nia plu adequac dal pont d'ududa medich o che vèn espressamènter refudei da na pazienta/n pazient. L'autodeterminazion dla pazientes/di pazienc, che vèn defenduda dala Despusizions de tratamènt, reprejentea perchël te n senificat plu strènt l dèrt de refudé tratamënc nia ului. La ne delibrea nia la/i dutores, l personal secudient y la persones de familia dala cura y assistènza dla pazientes y di pazienc. L'autodeterminazion dla pazientes/di pazienc ne daussa dal'otra pert nia unì ntenduda sciche la rejon a tratamënc che ne ie dal pont d'ududa medich nia plu ratei adatei o de chëi che l ie desmustrà che i danejea la sanità, l decurs dla malatia o la vita dla persona.

Uni dezijion ie na dezijion persunela defin – ne dausson nia miné che duc dezidèssa coche nèus nstësc. Uni persona à, iust cie che reverda na malatia grieua, l murì y la mort si minonga persunela; y uni minonga merita l majer respet.

### **Iel pa puscibl numiné na persona de crèta?**

Tla Despusizions de tratamènt pudons numiné na persona de crèta (na persona de familia, n'amica o n amich, na dutora o n dutor, n preve, na reprejantanta religëusa o n reprejantant religëus y nsci inant) che cunèsc nosc valores y ideies y che se mpènia a fé respeté nosta ulentà, tulan la dezijions aldò de coche nèus nstësses/nstësc dezidessan.

### **Cie suzed pa tl cajo de alimentazion y idratazion artifizieles?**

La sozietees scientifiches che se dà ju cun l'alimentazion artifiziela à stabilì che chësta muessa unì rateda na cumpetènza dl dutor, ajache l ie de bujèn de cualificazions medich-farmazeutiches y nfermieristiches per les dejëujer.

Nce la Chèurt de Cassazion à afermà che l'alimentazion y l'idratazion artifizieles constituesc n tratamènt saniter che possa, aldò dla ulentà dla pazienta o dl pazient unì refudedes o, sce n ova bele scumencià de les dejëujer, finedes via. Chësc vel nce per chëi caji o decursc dla malatia, te chëi che l corp ne ie nia plu bon de tò su nurimènc y licuic zënza che chësc gauje ala persona n melsté fisich grief.



## **Tan inant posson pa se lascé sun la detlarazions de ulentà y sun la Despusizions de tratamënt che vën fates „ncuei per l dauni“, chël uel dì, te n mumënt canche la situazion ne ie mo nia unida se l dé?**

La minonga n cont dl se nuzé o no de cërta mesures mediches possa unì mudeda uni mumënt. Perchël possa nce la Despusizions de tratamënt for unì mudedes, dantaldut sce n se amala a na maniera grieva o sce la malatia se svilupea inant. Te uni cajo posson tenì cont dl fat che na Despusizion de tratamënt sibe unida scritta do che n ova pensà sèura avisa, che i dejideres de tratamënt ie unic purtei a esprescion tla cunvinzion de se cruzië dl dauni y che la persona nterresseda fova cuscienta dl senificat y dla cunseguenzes de cie che la à scrit.

La ulentà purteda a esprescion tl cheder dla Despusizions de tratamënt muessa perchël unì cunscidreda deplù che la jagheda de na ulentà cuntrera te na fasa plu tardiva dla malatia, ora che sce l ie la probabltà cuncreta che la pazienta o l pazient ebe mudà si minonga y ulentà.

## **Muessen pa scrì na Despusizion de tratamënt?**

L ne ie deguna ublianza de scrì na Despusizion de tratamënt. Uni persona ie liedia de n scrì una o no, chël uel dì de tò per tèmپ y èura dezijions n cont de cie che l dëssa suzeder canche nosta vita va de viers dla fin. Chi che ne sà mo nia coche l tratamënt dëssa cialé ora tl cajo che l se purtëssa pro tl dauni na malatia grieva o n nzidënt che determina la perduda dla capacità de dezider, possa se lascé sun la dezijions che unirà têtes tl mumënt spezifich dala persones che ti sta daujin o dal personal d'assistënza medica.

Sce l ne ie dan man deguna Despusizions de tratamënt y sce l ne ie nianca no puscibl jaghé la ulentà dla pazienta/dl pazient unirà la dezijion for tètuta aldò de chël che vën ratà l bën ogetif dla persona, tl respet de duta la mesures da fundamënt de mantenimënt dla vita.

## **Ie pa i formulares prestampej de utl?**

La Despusizions de tratamënt possa unì scrites a na maniera liedia o cun l aiut de n formuler aposta. I formulares à l vantaje de pité na ufierta de opzions terapeutiches tleres y scientificamënter relevantes. A chësta maniera ne garantëscen nia mé la cualità dla dezijions têtes, ma n nen alesirea nce l'atuazion tl cajo de dejideres de terapies ch tl dauni. La persona diretamënter nterresseda messëssa a uni moda verifiché avisa sce l formuler ti dà bën la puscibltà de purté a esprescion coche ëila uel si ulentà. Dejideres sèuraprò possa unì purtei a esprescion tla lercs liedies o sun plates a pert.

## **Chi possa pa scrì na Despusizion de tratamënt?**

L ne ie degun lims d'età per scrì na Despusizion de tratamënt. Chi che la sotscrij muessa avëi la plëina capacità de ntënder y de ulëi, chël uel dì, che la persona muessa vester tla cundizions de capì defin la sort, l senificat, la cunseguenzes y la resiedes di tratamënc medics per purté a esprescion si ulentà aldò. Tl cajo de persones che ie defin tla cundizions de ntënder y de ulëi, ma che ne à mo nia cumplì l dejedotejim ann de vita dassëssa la planificazion antizipeda dla cures terapeutiches unì fata a una cun i genitores y la pediastra/l pediaater cumpetënt.

### **Ce funziun à pa l'aministradëura/l aministradëur de sustëni?**

La figura dl'aministradëura/dl aministradëur de sustëni, criada cun la lege n. 5 dl 2004, ie nasciuda per defënder chi che, per dejablità o menomazion fisica o psichica ne ie nia tla cundiziuns de cialé sun si nteresc. A chësta figura, che fova dl prim mé ududa danora per la defendura di nteresc patrimoniei, iel unì recunesciù da n valguna sentënzes la puscibltà de reprejenté la persona aministreda nce tl cajo de cuestions de sanità. L'aministradëura o l aministradëur de sustëni possa refudé la cures a inuem y per cont dla persona aministreda, de chëla che la/l muessa respeté la ulentà, a cundizion che chësta puscibltà sibe unida stabilida dala suniera tl pruvedimënt de numinazion.

## La situazion giuridica

### Cunsëns nfirmà

L urdinamënt giuridich talian recunësc l cunsëns nfirmà, o l cunsëns dat dala pazienta o dal pazient do che ëila/ël à giapà na nfirmazion detalieda, coche prinzipià la denità dla persona.

L articul 32, coma 2, dla Costituzione taliana vëij danora che „Deguni ne po unì sfurzà a n cër tratamënt saniter sce no n basa a na despusizion de lege (...)“.

Coche nce la Chëurt Costituzionela à cunfermà se tratel pra l cunsëns nfirmà de

**«n drë y vere dërt dla persona y l à si fundamënta ti prinzipls purtëi a esprescion tl articul 2 dla Costituzione, che nen defënd y nen porta inant i dërc de basa, y ti articuli 13 y 32 dla Costituzione, che stabilësc, respetivamënter, che „la lidëza persunela ne daussa nia unì arzicheda, y che deguni ne daussa unì sfurzà a n cër tratamënt saniter, ora che tres na despusizion de lege“»** (Chëurt Costituzionela, sentënza n. 438 di 23 de dezëmber 2008)<sup>1</sup>.

L cheder costituzionel ie pona ultimamënter unì ntegrà dala lege n. 219/2017, apurveda dal Parlamënt talian, aldò de chël che „degun tratamënt saniter ne daussa unì scumencià o purtà inant zënza l cunsëns liede y nfirmà dla persona nteresseda, ora che ti caji espressamënter udui danora dala lege“. Articul 1, coma 1.

### *La invasions dla lege n. 219/2017*

La situazion de melsegurëza ie unida supereda cun la lege n. 219/2017, che à purtà ite, ora che n recunescimënt generel dl prinzip dl cunsëns, chisc trëi strumënc de basa.

#### *1. Despusizions de tratamënt*

„Uni persona de majera età che ie bona de ntënder y de ulëi possa tla previjion de na ncapazität eventuela de se autodeterminé tl daunì [...] tres la Despusizions de tratamënt, purté a esprescion si ulentà tla materia de tratamënc saniteres y nce l cunsëns o la refudeda n cont de azertamënc diagnostics o dezijions terapeutisches [...]“.

La lege se damanda che la persona giape, dan che la scrij la Despusizions de tratamënt, duta la nfirmazions mediches che ie debujën.

La dutora/L dutor muessa respeté la Despusizions de tratamënt y la/l possa mé desvië da chës-tes, a una cun la persona de crëta (cialëde l pont 2), sce les ie tlermënter contradictories o sce les ne curespuend nia ala cundizion clinica dla pazienta o dl pazient, o sce l ie unit ora terapies nueves, che ne fova nia da udëi danora tl mumënt dla sottoscrizion dla DT y che pudëssa unì adotedes cun suzes.

---

<sup>1</sup> La volontarieté di tratamënc sanitar vëgn ince confermada te na ligna de d'atres fontanes iuridiches: dal dërt internazional (Convenziun de Oviedo, indere nia ciamó ratificada tla Talia) a chël dl'Uniu europeica (Cherta di dërc fundamentai dl'Uniu europeica, che vel dal 1. de dezëmber dl 2009), dala legislaziun nazionala (leges n. 833 y n. 180 dl 1978) ala deontologia dles doturies y di doturs (Codesc reelaboré dl 2014), y vëgn en ultima reconesciüda dala iurisprudënza dla Curt de cassaziun (sides zivila che, te na forma plü limitada, ince penala).

L possa oradechël unì desvià dala Despusizons de tratamënt sce les cuntën indicazions che va contra la lege, la normes deontologiches o la bona pratiches de secudienza clinica.

La DT possa unì scrites te formes defrëntes:

- a) coche at publich o scrittura privata autenticheda;
- b) coche scrittura privata, data ju dala persona che fej la Despusizion al Ufize dl Stat zevil dl Chemun de residënza o ala structures saniteres, sce la Region à adotà la manieres telematiches de gestion dla ates cliniches o l fascicul saniter eletronich o a uni moda d'otra manieres de gestion di dac di scric ite singui al Servisc saniter naziunel.

La persones cun dejabltà fisiches possa purté a esprescion si DT nce tres videoregistrazion o cun l aiut de d'atri njins de comunicazion.

La DT possa for unì mudedes y la lege ne vëij nia danora n lim de tëm্প nchin che les muessa unì renuvedes da chi che les fej.

Tl cajo de emergënza o prësca possen revuché la Despusizons da dant, fates te ce forma che mei, nce tres na detlarazion a usc scëmpla, tëuta su o videoregistrada dala dutora/dal dutor tla presënza de doi testimonesc.

## *2. La persona de crëta*

La lege vëij danora per la persona che fej la Despusizion la puscibltà de indiché, tres na detlarazion antizipeda, na persona de crëta che la reprejenteie tla relazions cun la/i dutores y l personal de cura.

La persona de crëta muessa vester na persona de majera età y tla cundizions de ntënder y de ulëi.

L raport ie basà sun la „crëta“ l un de viers dl auter: la nomina possa unì revucheda te uni mumënt y la persona de crëta ie liedia de azeté o de refudé la ncëria. Tl cajo de cunflit danter la dutora/l dutor y la persona de crëta possa l giudesc numiné n aministradëur o n'aministradëura de sustëni.

La DT vel ënghe sce les ne cuntën nia la indicazion de na persona de crëta.

## *3. La planifcazion a una dla cures*

Tl cajo de na patologia cronica y nvalidënta, o carateriseda da n svilup che ne ie nia da tenì su y cun na stleta prognosa possen lauré ora deberieda cun la dutora/l dutor n plan dla terapies. L sarà l duvier dla/di dutores che cura la pazienta/l pazient che ne ie nia bona/bon de purté a esprescion si ulentà de se tenì a chësc.

La pazienta/L pazient, o a una cun èila/èl, na persona de crèta, giapa la nformazions te na maniera adateda sun l svilup puscibl dla malatia y sun cie che n possa se aspitè realisticamënter n cont dla cualità dla vita y la puscibletes de ntervënt concretes.

La persona porta a esprescion si cunsëns n cont dla prupostes dla dutora/dl dutor y la possa, sce n cajo, numiné na persona de crèta.

L cunsëns y sce n cajo nce la nomina dla persona de crèta muessa unì detlarei te na forma scritta. Sce la persona ne ie nia tla cundizions de l fé possela ènghe purtà a esprescion si ulentà tres n auter strumënt adatà. Dut muessa unì anutà tla ata clinica y tl faszicul saniter eletronic.

La planificazion dla terapies possa unì mudeda y ajurneda te uni mumënt.

### **Y co vala pa inant sce l ne ie deguna Despusizion de tratamënt?**

La lege regulea situazions, te chèles che na persona, dan che la ruva te na cundizion de ncapità de articulé si ulentà, ebe purtà a esprescion si dezijions n cont di tratamënc saniteres a chèi che la ulëssa o ne ulëssa nia unì sometuda, o sce la à dat sèura na persona che la uel che reprejenteie si ulentà. Sce l ne ie nia dan man tel despusizions o sce l nen ie una che ie tan generica che la ne dà deguna indicazion de utl n cont dla ulentà dla persona, devènta la cossa plu cumplicheda. Nunzion n cont de chèsc na sentènza dla prima sezion zevila dla Chèurt de Cassazion (n. 21748 dl 2007) che à fissà na lingia de cundizions tl cajo de chèles che l ie puscibl lascé vester i tratamënc de mantenimënt dla vita. La Chèurt à fissà, danter l auter, l prinzip aldò de chèl che «sun dumanda dl tutèur o dla tutèura [...] y do avèi audì la curadèura speziela o l curadèur speziel» possa la sunieria autorisé la nteruzion dl'alimentazion y dla idratazion artifiziales mé sce l ie i doi recuisic spezifics:

(a) Canche la cundizion dl stat de ncuscienza ie, n basa a n cuntrol clinich rigorèus, ireversibla y l ne ie deguna fundamènta medica, aldò di standarc scientifics recunesciui a nivel internaziunel, che lasce speré ala nce minima puscibltà de vel', nce mé minima, recupereda dla cuscienza y al unì de reviers a na perzezion dl mond dedoravia;

(b) La dumanda nunziata muessa curespuender, n basa a elemënc tleres che ne dà nia ucajion de se falé, a cie che la pazienta/l pazient à nstèssa/nstès purtà a esprescion a usc o te si detlarazions dates ju tl passà o a si persunalità, si stil de vita y cunvinzions n curespundènza a si maniera de pensé nce n cont dla denità dla persona, dan tumé te nstat de ncuscienza.

Sun la fundamēntes de chisc prinzijs, che semea danter l auter particulermēnter rigurēusc y te una na linia cun l prinzip de gran atenzion per chël che ie a uni moda n lëur de recostruzion dla ulentà individuēla, iel da auzé ora che la sunieria, ènghe sce la ne à nia dan man documēnc cun indicaziōns prezises, muessa dejëujer a puntin n cuntrol sun la dezijion de lascé vester o fé inant tratamēnc de mantenimēnt dla vita.

### **Nurimēnt artifiziel y idratazion artifiziēla**

La normativa nueva porta pro a superé na descuscion longia ntëur ai tratamēnc de mantenimēnt dla vita recunescian l nurimēnt artifiziel y la idratazion artifiziēla espressamēnter tratamēnc saniteres che possa perchël nce unì refudei.

La lege dl 2017 à defati tlarì che i cuntenuc dla Despisiziōns de tratamēnt y implizitamēnter nce l plann dla cures laurà ora deberieda possa revardé nce l nurimēnt artifiziel y la idratazion artifiziēla y, plu n generel, uni sort de de tratamēnt de mantenimēnt dla vita.

Nsci la vëij nce la Chëurt de Cassazion cun la sentēnza n. 21748 dl 2007.

## **Avertënzes per scrì la Despusizions de tratamënt**

### **Avertënzes de carater generel**

Tamesa chësta brosciura iel n formular prestampà per la Despusizions de tratamënt te chël che n possa scrì ite la indicazions n cont di tratamënc saniteres ului o nia ului tl cajo che n perdëssa la capacità de dezider o de purté a esprescion si ulentà. Ma la Despusizions de tratamënt possa per prinzip nce unì formulades a na maniera liedia defin. Ti ultimi ani se an ntendù che, acioche les vënie aplichedes, iel de utl che les vënie scrites aldò de criteres l plu omogens puscibl. Nsci vën la ulentà dla persona nteresseda formuleda a na maniera tlera y tenian cont avisa dla situazions saniteres plu mpurtantes. La Despusizions de tratamënt ie defati adressedes dantaldut ala/ai dutores che cura la persona y la dassëssa perchël cuntenì indicazions tecnicamënter drëtes y concretes assé.

Tres l'adurvanza de n formular medemo per duc ie l'atuazion dla Despusizions da una na pert plu saurida, ajache l personal ntënd miec la formulazions adurvedes iló y cie che pudëssa vester minà limpea. Dal'otra pert ne smendrësc n formular nia la puscibleies de planifiché danora l'assistënza sanitera: l ie defati for puscibl junté cun n'anutazion scritta a man o cun l computer indicazions sëurora per persunalisé si ulentà. Sce n uel, possa l formular nce unì nuzà bel scëmpl coche n mpuls per na formulazion autonoma defin dla Despusizions de tratamënt. Te chësc cajo iel danz mo plu de mpurtanza se lascé judé da na persona cumpetënta tl ciamp medich a na moda che la ulentà persunela vënie formuleda tecnicamënter sciche l toca n cont di tratamënc saniteres y acioche la vënie pona bën ntenduda.

### **Cuntenuc dla Despusizions de tratamënt**

Tres la Despusizions de tratamënt iel puscibl purté a esprescion si ulentà n cont di tratamënc saniteres tl cajo che n ne fossa nia boni de l fé canche l ie debujën. N muessa perchël, dantaldut, definì la situazions saniteres per chëles che n à la ntenzion de preudëi na cërta sort d'assistënza y dé sëura i tratamënc saniteres che ie da fé o da schivé te chëla situazions. La despusizions reverda mé i tratamënc per l slungiamënt dla vita (la terapies nsci tlamedes de mantenimënt o slungiamënt dla vita). l ntervënc y la terapies che ie debujën per smendrì l mel y fé che la malatia o l'angunia sibe plu saurides da supurté vën alincontra for dejëuc. Chësta mesures paliatives vën mpo nunziedes tla Despusizions de tratamënt acioche l sibe tler che la renunzia a terapies de mantenimënt dla vita ne cumporta nia che l ne vënie nia fat zeche contra i sintoms de mel dla malatia. N ne possa alincontra nia se damandé mesures che porta a na maniera mireda ala mort, chël uel dì, mesures de eutanasia ativa. La refudeda dla mesures de mantenimënt dla vita, n cunseguenza de chëla che la malatia va inant nchin ala mort, ne ie nia rateda eutanasia ativa. Perchël iel puscibl dezider danora chësta refudeda.

Tla Despusizions de tratamënt iel oradechël puscibl dé sëura na persona de crëta che se cruzierà che la Despusizions vënie bën atuedes.

Coche nunzià, fossel bon, canche n scrij la Despusizions de tratamënt, se lascé judé da n dutor de crëta (tl cajo ideal la dutora/l dutor de cësa), che, cun si sotscrizion, cunfermea che la Despusizions de tratamënt ie unides fates dala persona nteresseda tla plëina padrunanza de

si capacità mentela y do che l ti ie unì tlarì i cuntenuc y la cunsequenzes puscibles dla despusizions. Chèsta nformazion ti dajerà al personal saniter y secudient y ala familia dla persona nteresseda la segurèza che cie che la à scrit tla Despusizions de tratamënt ie l resultat de na valutazion penseda y nformada. La probabltà de n'atuazion sciche l toca dla ulentà tl cajo che l fossa efetivamënter de bujën ie nsci majera.

Scebën che l ne vën nia metù destumënzes ala Despusizions de tratamënt cunsieien de verifiche si cuntenuc te tèmps reguleres per vester segures che les curespuende mo for a si ulentà. Na verificazion dla Despusizions de tratamënt y, scencajo, n si ajurnamënt, vën cunsiei dantaldut sce la patologia se svilupea o l cuntest soziel se muda. L dejidere de terapies de mantenimënt dla vita possa, per ejèmpl, se mudé a na maniera sustanziela tl cajo de patologies croniches lides a for de majera limitazions.

### **Situazions che se damanda na dezijion n cont dla terapies y dla cura dla sanità**

L ne ie nia puscibl udèi danora Despusizions per duta la situazions patologiches y terapeutiches puscibles, y chèsc ne ie nianca de bujën: l tleca antizipé si ulentà per la situazions te chèles che n pudèssa se aspité che la capacità de dezider y de purté a esprescion si ulentà jissa perdudes per for o per n tèmpl plu lonch. Oradechèl ne iel nia de bujën de dé directives per uni patologia defrènta, ma mé per cërta situazions mediches, ora che sce n à na malatia cronica cun n decurs che ie bën cunesciù y per chèl che n ulèssa dezider danora. Sce n manifestea, per ejèmpl, coche cumetù, si ulentà per l cajo de ireversibltà jagheda dl stat de ncuscienza, ne iel nia de mpurtanza che l dann al cervel permanënt sibe unì gaujà da n nzidènt, da na sangheda o da n ictus.

L medemo iel canche la Despusizions ie referides a n pruzes de degenerazion zerebrela progressiva y ireversibla dl stat de ncuscienza, pona ne iel nia de gran mpurtanza savèi de ce sort de demènza che l se trate. Pra cërta malaties ne se lascel oradechèl nia prugramé danora i tratamènc y cundechèl nianca i dejideres de tratamënt curespundènc: sce n pènsa ala patologies de tumores tichenëusc per chèles che l ne ie praticamënter nia puscibl dè danora ciun che sarà l decurs prezis dla malatia y, de cunsequenza, de indiché l tratamënt ulù. N generel ne jovel pona tl cajo de n tumor nia fé na planificazion preventiva di tratamènc saniteres, ajache la majera pert di pazienc y dla pazientes mantèn nchin ala fin la capacità de dezider autonomamënter. N cumèt a uni moda de pensé sèura deberieda cun l dutor/la dutora de crèta sce l ie d'otra situazions mediches per chèles che n uel indiché n plan preventif d'assistènza, a na maniera da les tò ite, sce n cajo, tla lercs uetes apostà.

Nce n cont dla indicazions di tratamènc saniteres velel l medemo: l ne ie nia de bujën cumpedé su duta la mesures de mantenimënt dla vita che ie puscibles y che n possa se nmaginé. La va plutosc de stabìl n generel sce n uel o no, tla situazions de malatia grieva descrites de sèura, che l vènie atuà chèsta mesures. La dezijion per n tratamënt spezfich ne ie n generel nia dezisif.

N argumënt per sé ie l'alimentaion y l'idratazion artifizieles: scbën che l se trata defati nce te chèsc cajo de mesures de mantenimënt dla vita iel n chèsc cont la majera melsegurèzes sibe a nivel de indicazion medica che a nivel de fatibltà legala. Prinzipelmënter velel che l'alimentaion y l'idratazion tres via endovenëusa o tres na sonda gastrica possa mé unì fates sce chèsc curespuend ala ulentà detlareda (o jagheda) dla pazienta o dl pazient. Sce n renunziaea, tl cajo



de n dann al cervel grief, al'alimentazion y ala idratazion artifizieles ne patëscen aldò dla cunscënzes scientifices atueles scialdi bonamënter no la fam y no la sëit, y na bona idratazion dla bocia tleca per smendrì dassënn la sensazion de sëit gaujeda dal sut dla mucoses. N cumët perchël de tlarì cun si dutora/dutor de crëta ciunes che ie la mplicazions de na renunzia ala mesures de mantenimënt dla vita te situazions de chësta sort.

Sce n ulëssa, tl cajo de n dann grief y permanënt al cervel, finé via cun l'alimentazion y la idratazion artifizieles, scebën che n miuramënt dla cundizions ne possa mei unì stlut ora defin, cunsieien de n rujené a na maniera aprofundida cun la persones de familia o cun la persona de crëta.

D'autri tratamënc saniteres che n ulëssa giapé o che n refudea possa unì cumpedei su tla lercs liedies aposta.

### **Ndicazion dla persona de crëta**

La Despusizions de tratamënt documentea la ulentà dla persona tl cajo che si capacità de dezider o de comuniché vede perduda. Te chësta situazions possel vester de utl che na persona de crëta ti debe usc a chësta ulentà. Ora che i tratamënc saniteres che n ëssa gën cunsieien perchël de dé sëura tla Despusizions de tratamënt nce na persona de crëta. Chësta persona puderà nce dé nfirmazions sun la ulentà jagheda dla pazienta o dl pazient che ie te na situazion nia preududa cuncretamënter tla Despusizions de tratamënt. Per chësta rejon iel de utl nfirmé riesc la persona crissa ora per chësta ncëria y la tò pea canche n rejona cun la dutora/l dutor de cësa.

Per la dezijions possel vester de utl se fé chësta dumandes:

- Cun chi ei pa na n raport sot y sun chi possi pa me lascé?
- Chi fossa pa a despusizion y al'autëza de dezider aldò de mi ulentà, ënghe sce chësta ne curespuend nia a si sentimënc y valores?
- Chi fossa pa l mic de duc bona/bon de tlarì, per ejëmpl ala/ai dutores, mi ulentà, ënghe sce l fossa vel' resistënza?
- Iel pa zachei che sta daujin y che ëssa dl'aurela de sëurantò chësta ncëria?
- Chi fossa pa bona/bon de fé chësc nce te situazions zariëuses y de präscia, ma nce pesoces da n pont d'ududa emotif y che se damanda dezijions asveltes?

N cunsieia de ti fé al savëi a d'ëura assé ala persona che n à cris ora cie che n pënsa n cont dla tematica y, sce l ie puscibl, de la tò pea nce canche n rejona cun l dutor. A chësta maniera giaperala/giaperal nfirmazions de utl per la nterpretazion dla despusizions de tratamënt y tl medemo tëmپ uniràl renfurzà l raport interpersunel. Sambën possen tò ite tl pruzes de planificazion nce d'otra persones che n à gën.

### **Atejamënt generel ti cunfronc dla vita, dla malatia grieva y dla mort**

Dan formulé la indicazions prezises per l cajo te chël che n ne ie nia plu bones/boni de tò dezijions aldò de si ulentà fossel de utl se fé vel' dumanda sun la posizion generela che n à de viers dla vita y dl'adozion de tratamënc saniteres. Chësta reflacions possa defati furmé la fundamënta per planifiché inant i tratamënc saniteres tla Despusizions de tratamënt, ma les possa nce vester de utl sce l ëssa da se purté pro situazions che n ne ova nia udù danora esplizitamënter tla Despusizions de tratamënt y sce l fossa perchël l bujën de definì la ulentà jagheda dla persona nteresseda. Tlo dessot vëniel repurtà n valguna dumandes che possa vester de utl per pensé do sun l senificat che n ti dà ala vita y a co che la dëssa jì inant sciche nce sun la cuantità de sufrënza y resiedes che n miena che n puderà supurté tl cheder de n tratamënt saniter mé per viver inant (funtana: program beizeiten begleiten). Nce de chësta cuestions possen rujené cun la dutora/l dutor de cësa y cun la persones che nes sta daujin.

La posizion y minonga che n à de viers dla vita, la malatia, l pruzes dl murì y la mort ie suvënz caraterisei dala cunvinzions religëuses che n à. La religions defrëntes ie bendebò a una n cont dl fat che la vita ie particulermënter zitia tla fases dla malatia y dl murì y che la à perchël de bujën de unì defenduda, chël uel dì, che la denità dla persones amaledes o murientes muessa unì defenduda. A una ie la religions nce n cont dl fat che l ne ie deguna ublianza de manteni la vita a uni cost, ma che l ie n dërt de pudëi murì canche la vita à arjont si fasa finela o canche na malatia mëina ala mort. Danter la religions iel defrënziës de minonga sun n valguna cuestions sciche per ejëmpl sun l'alimentazion y la idratazion artifizieles tl cajo de danns al cervel ireversibli (coma descedà). Sce n se sënt liei ai valores de basa y ala cunvinzions morales de si religion de purtenienza possel vester de utl y cunsieien de se cunfrunté y se consulté cun na re-perejantanta o n reprejantant de chëla religion che sibe cumpetënta nce te cuestions de etica.

**Tan gën vivëis'á?**

Tan de mpurtanza iel pa per vo viver (mo giut)?

**Canche pensëis ala mort, co ve la nmaginëis'á?**

Sce n ve dijëssa che de nuet ve ndurmenzerëis tla pesc y che duman ne ve descederëis nia plu, cie ulëssa pa chësc dì per vo?

**A ce maniera y a ce priesc dëssa pa l tratamënt medich purté pro a slungë vosta vita?**

Ce pensieres y ce festidesc ve tribulea pa sce pensëis ala cura medejinela de vosta sanità tl dauni? Iel pa situazions te chëles che l slungiamënt dla vita ne fossa per vo nia plu da tò n cunscidrazion coche obietif terapeutich?

**Ejëmpli de situazions te chëles che ne ulessais nia plu unì sometù/sometuda a mesures de mantenimënt dla vita:** (pensëde nce a d'otra persones de chëles che savëis coche si malatia se à svilupà)

**Iel pa cunvinzions religëuses, spritueles, persuneles o cultureles che ratëis che sibe mpurtantes n chësc cont?**

## **Glosser**

### **Terapia sëurameneda (futile therapy)**

Cumpurtamënt ti cunfronc dla persona murienta che se nuza de duta la massaria y duc i meus diagnostics y therapeutics per la manteni n vita, scebën che l pruzes dl murì ne ie nia plu da tenì su, zënza tenì n cunscidrazion la situazion individuela y clinica spezifca.

### **Aministrazion de sustëni**

Cun la lege n. 6 di 9 de jené 2004 à l legislatdëur crià na forma de defendura nueva: la persones che ne ie defin o n pert nia bones de afrunté la vita da uni di possa unì assistides per n cër tèmپ o tresora da na aministradëura o n aministradëur de sustëni. Ala persona sometuda a aministrazion de sustëni ne ti vëniel nia tëtut si dërc y chisc vën limitei l manco che la va. La numineda muessa unì fata da n giudesc per fins spezifcs.

### **Autonomia/Autodeterminazion dla pazienta y dl pazient**

Cun autonomia dla pazienta o dl pazient iel minà l dërt dla persona de dezider a na maniera autodetermineda n cont di tratamënc saniteres che reverda si sanità o malatia. Chësc dërt cuntën nce l dërt al cunsëns nfirmà. Cun autonomia dla pazienta o dl pazient tl senificat strënt mienen l dërt de refudé ntervënc medic y tratamënc therapeutics, tl senificat plu ampl iel nce minà si ulentà, che muessa unì respeteda dai dutores, dal personal nfirmieristich y dala persones de familia, ora che sce la cuntrastea a na maniera tlera cun l bensté, la sanità o la vita dla persona.

### **Autopsia/Obduzion**

Nrescida sun l corp mort (fata tla repartizions de Patologia o Medejina legala) per fins scientifics o medich-legai.

### **Coma descedà (sindrom apalich, sindrom dl vester descedei zënza mustré reazioni, cundizion vegetativa)**

Cundizion de coma n cunseguenza de danns griefs dl cervel cun perduda sustanziela o totala dla funzion cortichela ntan che l resta la funcions dienzefaliches, tronch-enzefaliches y dla miola. l sogec semea descedei, ma perdrët iesi zënza perzezion cuscienta y i ne ie nia boni de se relaziuné cun l ambient ntëurvia („zënza reazioni“)

### **Cunsëns nfirmà**

L se trata dl'azetazion che la pazienta o l pazient che ie defin cuscient de si faculteies menteles porta a esprescion n cont de n tratamënt dla sanità do avëi giapà nfirmazions prezises dala dutora/dal dutor sun si fazions positives y si riscs.

### **Consulënza etica**

La consulënza etica pieta sustëni al personal saniter y ala persones de familia tla cuestions etiches zariëuses liedes ala secudienza de na pazienta o n pazient. N generel vën l sustëni pità tl cheder de na descucion dl cajo spezifich dal pont d'ududa etich, a chëla che duta la persones che à da n fé cun la secudienza y assistënza tol pert.

## **Despusizions de tratamënt**

Diretives scrites y datedes cun chëles che na persona che ie defin cuscienta (tl plën de si faculteies) comunichea si ulentà n cont di tratamënc saniteres o assistenziei a chëi che la ulëssa o la ne ulëssa nia unì sometuda tl cajo te chël che l fossa tla cundizion de ncapazità de purté a esprescion si cunsëns o dissëns nformà.

## **Dunazion de organs (post mortem)**

L ie puscibl dezider de duné n organ, tiejà y zelules do che n ie morc per judé persones amaledes.

Do che la mort zerebrela ie unida azerteda vën la funziions prinzipeles dl corp sustenides (per ejëmpl tres ventilazion mecanica) per garantì che i organs, l tiejà y la zelules giapé assé ossigen y nurimënt nchin che i vën tëuc ora.

Tla Talia vën la persones che ne à nia espressamënter detlarà, aldò dla manieres preududes, la ulentà de duné si organs, cunscidredes dunadëures, ma l resta mpe l dërt dla persones de famila de se paré contra chësc.

## **Etica**

L'etica ie n ciamp pratich dla filosofia y la vën definida coche la scienza dl cumpurtamënt (dl se astilé a na maniera). La se dà ju cun la urigin, l'evoluzion y la fazions dla morala y donca cun la reflescion sun la morala nstëssa, nfruscian la rejons di cumpurtamënc umans tl cheder de n sistem de valores y normes tl cuntrest de na pratica de vita. Te si senificat plu general uel la parola etica di la reflescion sun la cuestions morales.

## **Eutanasia**

La parola „eutanasia“ à de plu senificac y perchël se portel nce suvënz dant melntendimënc. Perchël vëniel for plu suvënz cialà de la sostituì cun paroles plu prezises. Ma per ntant, nchin che la parola resta n adurvanza, iel bon cunëscer si senificac y savëi da defrenzië si formes tla pratica.

- **Eutanasia, omizid damadà, tò la vita sun dumanda** (nchin sën: eutanasia ativa direta)  
L se trata dl ntervënt atif y cunsapù dla dutora/dl dutor, per ejëmpl tres la soministrazion de na porzion scialdi granda de na sustanza, per mëter fin ala vita dla persona nteresseda ajache chësta se l à damandà. L se trata donca de n ntervënt mirà per gaujé la mort.
- **Renunzia a terapies de slungiamënt dla vita** (nchin sën: eutanasia passiva)  
L ie la dezijion de renunzië, tl cajo de na malatia grieva, dulënta y zënza speranza, ala terapies de slungiamënt dla vita o de limité o de lascé vester na terapia che ie bele unida scumenceda, lascian che la persona more per gauja dla malatia.
- **Atuazion de terapies per tò l mel** (nchin sën: eutanasia ativa nia direta)  
Pra la cures paliatives possel unì azetà, coche fazion segondera nia uluda, n scurtamënt dla vita.

## **Aiut al suizid (suizid assistì)**

N reiona d'aiut al suizid canche la persona nteresseda tol ite persunalment, cun la ntenzion de se tò la vita, na sustanza che ti vèn metuda a despusizion aposta per chësc fin da n'otra persona. Tl cajo che l ie n dutor/na dutora a ti mèter a despusizion la sustanza rejonen de **suizid cun assistènza medica**. Tla Talia ie sibe l aiut al suizid che l suizid cun assistènza medica pruibii.

## **Persona de crëta**

Chësta figura ie unida purteda ite tl urdinamënt talian cun la lege n. 219/2017. L se trata de na persona che, tla Despusizons de tratamënt o tla planificazion a una dla cures, vèn nciarieda a reprejenté la persona amaleda sibe ti raporc cun i dutores sibe, n generel, cun la strutures saniteres.

## **Medejina intensiva**

La medejina intensiva creia la cundizons per fé a na moda che pazienc dassënn amalei pervia che un o deplù organs vitai à lascià de funzioné varësce inò.

Te chisc reparc atrezei cun strumënc tecnics de prezijion de cualità scialdi auta vëniel laurà l miec che la va y cun cuscienza. Te chësc cuntest vëniel valutà la puscibltheies tecniches di ntervënc ma nce l sëns de chisc ntervënc dal pont de ududa uman y etich. La cuestion dl sëns di ntervënc dal pont de ududa uman y etich vën ala lum a na maniera particulera tl mumënt te chël che la terapia ne ie nia plu urienteda de viers dla varijon, ajache na varijon o n miuramënt dla malatia ne ie nia probabli dal pont d'ududa medejinel, o ajache i ntervënc therapeutics tla fasa terminela dla malatia o dla vita à mé la fazion de slungë la vita de puech o de tré ora l'angunia y l pruzes dl murì.

Manieres de sostituzion temporera de n organ per l desciarië y l regeneré:

- Ventilazion mecanica
- Dialisa (terapia de sotituzion di renions)
- assistènza o sostituzion dl cuer
  
- **Ventilazion mecanica:** cun l aiut de njins per la respirazion moderns possa n fuià blanch che ne lëura nia (per danns al fuià blanch, ferides dl torax, ntussiedes y nsci inant) unì remplazà o sustenì per n tēmp nce plu lonch a na moda che l ti vënie garantì ala persona n nivel de bensté azetabl.
- **Dialisa o emodialisa:** tla patologies grieves ie la nsufizienz di renions na cunseguenza che vën a se l dé relativamënter suvënz. Ncueicundì iesen boni de remplazé i renions, ënghe mé per n cēr tēmp, tres pumpes y filtri.
- **Nsufizienz cardiaca o melfunzionamënt dl cuer:** l tratamënt ie dantaldut farmacologich. Te caji reres, aspitan la trasplantazion, possa la zirculazion unì sustenida cun l'aplicazion de na pompa tla aorta o cun n cuer artifizièl.

Tla medejina ntensiva possen tres la ntubazion y l'aplicazion de sondes y sensores monitoré la persona amaleda, ti dé ite licuic y nurimënt y eliminé i licuic dl corp.

## Medejina paliativa

La medejina paliativa ie „...n jì permez che miurea la cualità dla vita dla persones amaledes y de si families, che ie tla situazion de messei afrunté la problematiches assoziedes a malaties che ne ie nia da varì tres la prevenzion y l alesiramënt dla sufrënza tres la identificazion bonoriva y n tratamënt otimal dl mel y dla problematiches de natura fisica, psicologica y spirituela“. (OMS, 2002)

## Morala

La morala defineia modiei, convenzions, regules y prinzijs de cumpurtamënt de n individum, na cumenanza o na cultura che ie scialdi sparpaniei ora y soziamënter recunesciui. La morala tol ite la normes etiches, i prinzijs y i valores che regulea l cumpurtamënt danter la persones te na sozietà y che ie unic azetei da chësta sciche lientes.

## Angunia y mort

Cun la parola „angunia“ (o muri) iel minà l mumënt ala fin dla esistënza canche l se destuda, una ndolautra, duta la funzioms de vita y l vën la mort.

- **Mort clinica:** La mort clinica scumëncia canche l'atività cardiozirculatoria y dl fuià blanch lascia de funzioné.
- **Mort zerebrela:** perduda completa y ireversibla de duta la funzioms zerebrelas, cun funzioms cardiozirculatories y dl fla mantenides vives. Giuridicamënter curespuend la mort zerebrela al mumënt dla mort.

Tla patologia grieva y longia iel doi fases dan la mort:

- **Fasa terminela:** tēmp patologich dan la mort (l dura dis o puecia enes).
- **Fasa finela:** tēmp patologich iust dan la mort (l dura puec dis o puecia èures)

## L muvimënt de ospiz

L muvimënt dl ospiz se proa a miuré la situazion dla persones amaledes tl tēmp terminel y dla persones de si familia, ma nce la ntegrazion dla fin dla vita y dla mort te nosta esistënza. L muvimënt dl ospiz se à svilupà ala fin di ani Sessanta pian via dala Nghiltiera.

## Nurimënt artifiziel

L nurimënt artifiziel ie n tratamënt medich che ti vën fat a persones che ne possa o ne uel nia maië tres la bocia.

N defrenziea doi formes de nurimënt artifiziel:

- **alimentazion enterela:** la vën fata dantaldut tres sondes, p.ej. cun na sonda gastrica o na sonda PEG (cëla dessot)
- **alimentazion parenterela:** la vën fata ne se nuzan nia dl aparat digerënt y lascian ite l nurimënt diretamënter tl sanch, p.ej. tres n cateter tla vëines.

### **Sonda gastrica**

Njin medich adurvà per dé ite nurimënc, licuic y medejines a persones pra chëles che l transit normal (tres la bocia, l col y la grasala) ne ie nia puscibl, p.ej. pervia de deficuliteies de dlutì, barieres mecaniches sciche tumores y nsci inant.

### **PEG/GEP (Gastrostomia endoscopica percutanea)**

LA PEG ie n azes diret al magon tres l parëi adominel; la lascia pro l'alimentazion artifiziela per tèmps plu lonc de pazientes y pazienc che ne ie, per rejons defrëntes, nia bones/boni de dlutì.

### **Cualità dla vita**

Te si senificat generel iel minà l nivel de bensté dla persona.

Un di parametri che la definësc ie l bensté economich, a chël che l ie da junté duta na lingia de d'autri fatores sciche la istruzion, la oportunitieies profesciuneles, l status soziel y l nivel de sanità.

La cualità dla vita vën perzepida a na maniera defrënta da persona a persona.

### **Corp mort**

Cun corp mort mienen l corp dla persona zënza vita. Nce l corp zënza vita ie da traté cun compascion y denità ajache nce èl à mo i dërc dla persona canche la fova mo n vita. La denità y l respet dl corp mort ie definei da normes giuridiches prezises y regulamentei da usanzas liedes a rituai y culc. La cura de na persona morta ti spieta ai parënc plu strënc, ora che sce chësta ova tëtut n'otra dezijion canche la fova mo n vita se nuzan dl dërt de autodeterminazion.

### **Sedazion paliativa**

La sedazion paliativa ie n ntervënt terapeutich per cuntrolé i sintoms che ne respuend nia a d'autri tratamënc. L se trata tlo dla soministrazion de sedatifs per ti vester, tres l suenn o na reduzion dla cuscienza, a sintoms che ne ie nia da tenì ora.

### **Terapies de mantenimënt dla vita**

Cun terapies de mantenimënt dla vita mienen duc i tratamënc medics mirei a mantenì n vita na persona. Pra chëstes toca la terapies de sustëni dla vita coche la reanimazion (cuer-fuià blanch) o la ventilazion artifiziela, y te n senificat plu lerch la terapia farmacologica (p.ej. cun antibiotics), l'emotrasfujion y l'emodialisa, l'alimentazion y la idratazion artifizieles.

### **Total pain**

Cun la definizion "Total Pain" (C. Saunders) vëniel descrit la dimenscions defrëntes dl mel: fisich, mentel, soziel y spirituel.



## **Ulentà jagheda**

La ulentà jagheda curespuend ala ulentà che la persona purtëssa bonamënter a esprescion sce la fossa mo tla cundizons de l fé. Chësta ulentà vën jagheda n basa a duta l nfurmazioms dan man, coche per ejëmpl la Despusizons de tratamënt nia liedes ala situazion spezifica, la despusizons dla persona de crëta, la biografia dla persona y scencajo vel' si despusizons dl passà.

# Despusizions de tratamënt

Articoli 2, 13 y 32 dla Costituzione taliana y lege n. 219/2017.

le, sotscrit/sotscrita

Inuem	Cuinuem
nasciuda/ nasciù a	(prov.)
ai	
residënta/ residënt a	streda/plaza

tl cajo che ne fosse nia plu tla cundizions de purté a esprescion autonomamënter mi ulentà, ulëssi che: Situazions te chëles che chësta Despusizions vënie aplichedes: *(mëter n sëni o descrì la situazion, l ie puscibl dé sëura plu che una na puscibltà)*

<input type="checkbox"/>	sce ësse da vester tl pruzes ala fin de na malatia che n ne possa nia varì y cun resultat murtel, ënghe sce l mumënt prezis de mi mort ne ie mo nia da udëi danora
<input type="checkbox"/>	sce, pervia de n dann grief al cervel (p.ej. n trauma cranich, na emoragia zerebrela, n ictus grief) ëssi perdù bonamënter a na maniera definitiva mi capacità de ntënder, dezider y me relaziuné cun d'otra persones (per ejëmpl tl cajo de coma descedà), ënghe sce l mumënt de mi mort ne ie mo nia da udëi danora. Ie son cuscienta/cuscient che l fat de me descedé da chësta cundizion ne ie nia mpuscibl defin, ma scialdi puech probabl.
<input type="checkbox"/>	Sce per gauja de na demënza o pervia dla perduda de mi funziions inteletives ne fossi nia bona/bon de maië y de Bever da sëula/sëul nce unian for judà da d'autri.
<input type="checkbox"/>	Inserimento testo libero

Sce ësse da vester te una dla situazions descrites da mé tlo dessëura, damandi chësc: *(mëter n sëni o descrì l evënt)*

- che l vënie fat duc i tratamënc medics ratei adatei per slungë la vita.
- che n feje terapies de mantenimënt dla vita mé tl cajo che, aldò de mi persona de crëta, ie ebe mo, n general, ueia y legrëza de viver. Ie son cuscienta/cuscient dl fat che uniuna/uniun nterpretea la ueia de viver a na maniera defrënta
- che n ne feje deguna terapies de sustëni dla vita, no la ventilazion, no l nurimënt artificiel y no la idratazion artificziela. La fam y la sëit dëssa unì cun mesuns naturei
- (Test liede)* \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

Sce te una dla situazions da mé descrites ëssen bele scumencià a tò la mesures cumpededes su, ulëssi che n lasce de les fé inant.

Te uni cajo damandi cures adecuates y dantaldut la idratazion dla boccia per preunì la sensazion de sëit, coche nce mesures mediches alesirëntes y dantaldut medejines per ti vester cun fazion al mel, ala deficultheies de tré l fla, al stome, ala tëma, al'agitazion y a d'autri simptoms pesoc. Ie azetei la pitla probabltà che l'atuazion de chësta mesures posse cumpurté n scurtamënt de mi vita.

Tl cajo de situazions de vita o de tratamënt nia spezificamënter reguledes da chësta Despusizions ie mi ulentà jagheda da rescostruì damandan l cunsëns de duta la pertes nteressedes.

Ie sotscrije chësta Despusizions do che é pensà sëura sciche l toca y tla cunsapuda dla respunsabltà de mé nstëssa/nstës. Ie son cuscienta de si senificat y conseguenzes, dantaldut dl fat che les lieia la/i dutores che me cura, mi reprejentantes legales y reprejentanc legai y mi parënc. L me ie nce tler che mi dezijon de refudé la mesures mediches descrites tla situazions cumpededes su dessëura pudëssa gaujé na reduzion dl tëmپ de mi resté n vita y a n'azeleramënt dl pruzes de mort. Ie sé che posse te uni mumënt mudé o revuché defin chësta Despusizions de tratamënt.

Chësta Despusizions muessa unì metudes da garat per l personal saniter che ie nciarià de mi assistënta, secudienza y cura.

Data	Sotscrizion
------	-------------

### Numinazion dla persona de crëta

Cun chësc scrit deleghei chësta persona de me reprejenté te duta la cuestions che reverda la cura y la secudienza. La delega tol nce ite l'atuazion de chësta Despusizions de tratamënt:

Inuem y cuinuem	
Adres	
Telefon	Data
Data	Sotscrizion dla delegheda/dl delegà

### Nfurmazion medica

Bera/\_\_\_\_\_ à giapà da mé, n data \_\_\_\_\_, duta la nfurmazions che ie de bujën sun i cuntenuc y la conseguenzes puscibles de chësta Despusizions antizipedes de tratamënt. Èila/Ël fova defin tla cundizions de dezider.

Data	Sotscrizion y timber dla dutora/dl dutora
------	---

### Recunfermazion dla Despusizions de tratamënt

Tlo dessot cunfermei cun mi sotscrizion de avëi verificà l cuntenut dla Despusizions de tratamënt che ove bele sotscrit dant y che mi ulentà ne se à nia mudà.

Data	Sotescriziun
------	--------------